

مدیری قصار

اداره خاتمه سی : باب عالی چاده سنده
قصار مطابعه و کتابخانه سیدر.
چریده به متعلق خصوصیات ایون
مدیره مراجعت اولنور.

آبونه بدلی

برسته لکی پوسته اجرتی ایله برابر
پشین اولهوق ۳۵ غروشه در.
درسمهات ایون اداره خاتمه دن
آلوق اورده سته لکی ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور غزنه

سیاسیانه ماعدا هر شیرده بحث ایدر. ترکیات فنی و مدنی بی یلدر. منافع عمومی تنظیم و مسلکته موافق آثار
ادییه و فنییه مع المننویه قبول و درج ایدر. درج اولنمایه اوراق اعاده ایدر من



مرحوم نابی زاده ناطلم بك

[ترجمه حالی (۱۰۸) بمجملی نسخه مرده در .]

لسان‌زده شیوه

کور و ب صکره ایکی کنی چاغلایان کنارینه کیمک
ایستدکاری زمان بکدیکرینه بو صرامی افاده ایچون —
صویک صداسندن اقتباساً — «شارلی» و «چاغلی» کدلیری
ایجاد ایلدیلر در . مثلاً کلبک اولومستی ایشیدرک
«اولومه» و «عوعوه» و «هورمان» کی لغت و وضع ایتشدر .
مثلاً فرانسزجه ده «غازویان» و آلمانیجه ده «چویشترن»
و ترکیجه ده «جولتی» و عربجه ده «زمزمه» ایتلری بو حاله
دلالت ایدر . «سیفلمان»، «بفایض»، «ایصلق» دخی
بو قیلدیلر .

— کومبورتی — باطردی — جازدی . غورولتی
— خرائی — ظرائی — دیرائی — میرائی — یاط —
کوط — ویز — ویزتی — جزرتی — حارائی —
کورولتی کی بر چوق الفاظ تقلیدیه هر لسانده
بیکلرجه مقدارده بالغ اولور .

حتی . ایمان دقتدرکه وضع اولوبان کلهلرک هر بریسی
خفت و غلطتجه مفهومملریته تمایله دلالت ایتمکده در ،
مثلاً قیابرشیی ایچون «قایا» و نارین برشی ایچون
«نارین» ، کوزل بر چهره حقتده «کوزل» . چرکین
بر یوز ایچون «چرکین» دینلمشدر .
مثلاً «شمشک» و «یا» برق . کله می تلفظده فی الحقیقه
شمشکی آدیرر . «کل» نه قدر نازک ایسه «اودون»
بالعکس اوقدر غلیظدر .

«صو» ایکی تنک ارمه سنده در . مثلاً «فرل فرل»
دندلیکی زمان بو کلمک دلالت ایتدیکی مفهوم نظر تحسین
اوکنده در حال عرض اندام ایدر . «بورمق» لفظی
فی الحقیقه بورمقدمکی درجه شدتی ارائه ایدر ، «آسلان» ،
«قابلان» ، «فیل» ، «قیورجق» ، «قوزی» ، «کچی» کی
بر چوق امثالی وارددر .

والحاصل بوکی ده بیکلرجه دلیل وارددرکه لسان
اصلاً انسانک اطرافده وقوعه کان وقایع طبیعییه
کودرک ایلردن اقتباس ایلدیکی صدایی میدانده چیقارمق
صورتیله حصوله کشش و بالطبع انسان بو درجهیه اولبه

لسانزک شیوه سنه کسب اطلاع ایچون اول امرده
علی العموم السنتک نه یولده تشکیل ایتش اولدیغی کلامق
لازمدر . متأخریندن — وبقو — تورات ایلله طبیعیون
پیتنده اشلاف افکار حصولی مقصدیله لسان ماده سنده
بر فکر در میان ایلمشدر :

انسان خلقتده مکمل ولسانی تام ایدیه ده . مؤخرأ
— بابل — وقعه سندن صوکره کرکک لسانجه وکرکک
طبیعتجه بر تبیل کلی به اوغرایرق ارضی قایلایا اورمانلر
ایچیریسند وحتی وحتی طولاشیر عادی حیوانات
سوزیلری حاله منقلب اولمش ولسان اصلیسنی اونودهرق
نوعلرینه بولوندلری اقلیم ایلله کوردکاری وقوعه مخصوص
بر طرزده بر لسان اختراعه مجبور قالمشدر .

— وبقو — بو فکری در میان ایتدیکی زمان هنوز
فیلولوژی یعنی علم السنه موجود بولوغدینی حاله حقیقه
تقریبی دهاسنه دلالت ایدر .

ویقویه کوره ایلک انسانلر صرف ایکم اولوب
یلدیرم کی . رعده کی اوزمانلر غایت صیق و مدھش
بر صورتده وقوعه کان آثار سبب وین خوف و خشیت
دوشدرک ایکیاتی وچیغلق پیدا ایتش و فقط یلدیرم
کوروغدیکی زمانلر مراملری ایشارته افاده ایتمکده
بولمشلر در .

بو فرضیه فی الحقیقه دوغری کورونور . انسان ایکم
بر حالدده ایکن اطرافده دولاشان حیوانلک صداسنی
تقلید اوغراشدرق بو کورمک ، ملامک ، غیقلاق کی
بر چوق صدالره کندیغی تعالیم ایلدیکی حالدده الک چوق
قویونلره اوغراشدریغدن ملامک صداسنی محافظه ایتشدر ،
فقط اوسترالیا اهلینک صداسی طاووق صداسنه مشابه
اولدینی بالتجربه مثبتدر .

اولبه یا ! میدانده هنوز بر لسان بولونمادیغی حالدده
انسان تنکله یکی آلسان چوجوقلرکی اطرافده ایشتدیکی
صدالری تقلید مجبور اولور . مثلاً بر چاغلایان کنارنده
بولونان انسان چاغلایلمک شارل شارل چاغلدامسنی

يك چابوق واصل اوله ميوب بىكار جه عصره محتاج اولمشدر فكرينى تأييد ايدر .

— و يقو — نك، لاحتطائى بور و نمكده دوام ايدمه : انسان تكلمه آشمق اوزره اولان چو جوقلر كې بر قاج كلهنى كه كلمهك باشلاخجه ترغه آغاز ايتمشدر كه كنديسى طبيعتك اوپ اورتمسند يشادىنى و دماغنه انطباع ايدن صور مدركات هپ طبيعى بولوندينى جهته بو ترغله « شعر » حالنده بولونمشدر .

ديك اولور كه و يقو به كورم ايلك لسان لسان شعر دن عبارت اولوب بولسان ايسه هپ يكهجا و مقفى ايدى . موسيو — بورنوف — ايسه انسان نسللرى نصل تشكىل ايتش ايسه لسانلر دى اويولده تشكىل ايتمش يعنى نرده انسان جمعيتى حاصل اولمش ايسه اوراده بر لسان مخصوص ظهور ايلمشدر يعنى نقدر انسان نسلى وارسه او قدرده لسان واردر ديه ادعا ايتمشدر كه قى الحقيقه كره ارض اوزرنده منتشر اولان السنهك كرتى (. و بولرك قسم كليدى يئنده بر مناسبت بولونماسى بوادعايى تأييد ايدر مواددن اولوب شمدى اوروپا علماسنجه قبول اولمشدر .

لسانلرك ايلك تشكلمده بالطبع الك اول نظر دقتى جاب ايدن شيلرك محسوسات اوله جنى مسرودات سابقه دن آكلا شلمشدر . بو محسوساتك ايسه هر شيدن اولك چوق خواص متايزه نى حائز اولانى نظر دفته چارشمشدر كه بولر موجوداتى تشكىل ايدن ماده لردن عبارتدر .

حالبوكه مؤخرأ اجزاي منبورمك ارملرنده دى خواص متايزه جه فرق لر كور وولد بكنندن هر برىسند اولان خاصه لر آيرى آيرى تميز اولونمق ايشه بو يولده « صفت » لر حصوله گلشدر .

سكره لرى اشبو صفتلر بر وجود خارجى موهوم اسناد اولونمق بو يولده دى « اسملر » ميدانه چيقمشدر . ديك اولور كه افكارك نظم طبعيسند موجود حقيقى كوسترن صفتلر مجرد هيچدن عبارت بولويان اسملره مقدمدر .

مثلا سنزه صورسه لركه طاش ندر ؟ ديرسكز كه : دوشكل ، ملون ، قانى ، جامد بر ماده در .

ايشه بو تعريفكز نظم طبيعى به موافقدر ، چونكه

بوراده موجود حقيقى به دالات ايدن « صفت » لرى « اسم » ، تقديم ايتديكز ، بو تعريفكز دن تكميل صفتلر قالد بره جق اولسه كز اورتمده قاله جق « ماده » اسمى معنادن خالى بولونه جقدر .

بو تعريف نظم طبيعى به شو جهته دى موافقدر كه ، سنز طاشى برنجى دفته كورر سكرز . بو جهته دوشكل اولدينى اولان ، ملون بولوندينى ايدن سكره حكم ايدر سكرز . تاس ايتزدن اول قانى اولدينى فرق ايدمه چككز كې بر خيلى زمان مشاهد ايتزدن مقدم اكا جامد يت اسناد ايدمه منسكز . بناء عليه طاشى تعريفده اولان دوشكل ، ايدن سكره ملون صفتلر نى ذكر ايدر سكرزده دها زياته توضيح ايچون بوكا حس لمسدن اقباس ايتديكز قانى و مشاهد در وادور بكنزه بولديكز جامد صفتلر نى بولوندن سكره كيررسكز و لك سكره « ماده » اسمى سويلرسكز . ايشه نظم طبيعى دى بودر .

بو جهته هانكي لسانده صفتلر اسملر مقدم ايسه اولسان نظم طبيعى به موافقدر . عريجه وفارسيدن ماعدا سائر السنه معتبرمك هان كافه مى اكتر يتله بو نظم طبيعى به موافقدر .

بالكز آلتانجه و تركه لسانلرنده دائما جارى اولق اوزره اشبو قاعده طبعيتمك سائر لسانلرده مستثا لرى دى واردر كه بو فرانسز لساننده « انورسيون » يعنى « معكوسيت » تعبير اولونور .

مثلا بالادىكى تعريفى بر فرانسز شو يولده ايراد و ترتيب ايدر :

در بر ماده دوشكل ، ملون ، قانى ، جامد .

فرانسز محرر لرى و على الخصوص فلسوف مشهور

— ديدرور — بو معكوسيت شوبه بر سبب بوليورلر :

ديدم كه مؤخرأ صفتلر بر وجود خارجى اسناد

اولونمق اسملر ايجاد اولونمشدر . مثلا بياض صفتى

موجود اولدنجى برده بياضلق موجود اوله جنى دوشوبلر كه

وياضلغه بر وجود موهوم اثبات ايديلر كه بياضلق

اسمى ظهور ايتمشدر . و كذلك بالادىكى تعريفده مندرج

بولويان خواص متايزه نى جامع اولان موجوده « ماده »

مفهوم موهومى اسم و بولمشدر . حالبوكه يت كده لسانلر فلسفيانه لهرق بر خيلى موهمانه يول آچاش و بوسره ده

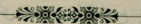
حالبوكه چينليلرك ارضه وسيله هر شیدن زياده اهميت و برمش اولميرينه باقيليرسه اشبو صفتلرك دها لسانك ايلك تشكندمه ميدانه كئش بر مضع كئدن عبارت بولونديني و بو جهته لك اول صفتلر ايجاد اولونورق صكره اسملر تشكيل ايدلديكي (ظاهر اولور) و اشبو صفتلرك اسملره ربطي لازم كئرك بو يولده «فعل» لر حاصل اولمشدر.

ديك اولوركه نظم طبيعي به كوره فعللر اسملردن مؤخردر. ميدانه فعل چيقدن صكره بوفعله بر فاعل دخی لازم كورلسني متعاقب طبيعي اولورق «مفعول» دخی ظهور ايتمشدر.

(ما بعدی وار)

نابی زاره : ناظم

هر بر صفتك بر موصوفی بولونر جنی و بونك دخی بر موجود حقیقی اولر جنی حكم اولونورق موهوم اولان اسملر حقیقت صورتی آغله صفتلر اسملره محكوم و تابع ايلمشد. ايشه طاشك — تركيه و آلمانجهده همان بر برينك عینی اولان — تعريفی نظم طبیعی به موافق اولديني حالده ايكنجی تعريف بر نظم بدعی و بيا نظم فلسفی ددن عبارت بولونمشدر. فعللره كلنجه — لسانلرده لك اول صفتلر صكره اسملر تشكيل ايتمش (بوكا چين لسانی قدر برهان بر لسان اوله ماز. چين لسانده «سما» معناسته — تين — وارض معناسته — ين كهلری مستعملدر كه برنجیسی مكمل و ايكنجیسی غير مكمل معناسته اولوب ايکيسی ده صفتدر.



حواث مدنيه

شيقاغو سرکيسی

غزته نك سرلوحه سی سعادتلو ابوالضیا توفیق بك افندی حضرتلری طرفدن کوفی خط ایله غایت مزین بر صورتده یازمش، مندرجاتی بنه تبعة عثمانیه دن متوفی مهندسایانك اختراع کرده سی اولان بکرمی درت، اون آتی، اون ایکی بونطولق عثمانیجه حروفاله طبع ایدلش و مکتب صنایع مزك یتشددردیکی اذکیای مأذونیندن اولوب ایوم شيقاغوده بولنان مرتب محمد بن علی افندی طرفدن دیزیلوب ترتیب ایدلشد.

(سلیمان البستانی) افندی کرک مقالاننك، کرک حاری اولدینی تصاویر و لوحه لک ترتیب و تنسیقنده قوم نجیب عثمانیک هر درلو ترقیانده درجه استعدادلری بحق ابراز ایدم چک مرتبه بر مهارت کوستر مشل و محتویاتی بلغانه بر صورتله قلمه آلمشدر.

ایلك محفیه سنده کی (حسن ابتدا) سرلوحه سی التنده تحدیث نعمت حضرت پادشاهی بی غایت فصیح افاده ایله بر آورده لسان شکران ایتدکن صوکره بر (مقدمه) یازوب بونك ایضاح مرام، تعیین مسلک، اعتذار ناملریله منقسم اولدینی اوج فقرده غزته نك نه مقصده مبنی نشر ایدلدیکنی و نه صورتله انتشار ایدم چکنی فوق العاده حکیمانه افاده ایتمشدر.

قلب الهامات منجلب حضرت خلافت پناهیلری بزم کبی عاجز بندگانك قطعاً تفکر ایدمه چکی نیجه فواید و منافعه تجلی کاه سنوسی بولنان شهریار منور الافکار افندیز حضرتلری هر بار تبعة صادقه شاهانه لرینك کافه اسباب ترقی و وسائل تعلیمی استحضار بیورق امرنده هم جلیله خسروانه لرینی ابدال بیوردقلری مشهود چشم تقدیر عالمیاند.

بو جهله دن اولورق اخیراً کمال لطف و عاطف جناب ملوکانه لرله اشتراك بیوردقلری شيقاغو سرکيسنده عثمانیجه بر غزته تائیس و نشرینه دم لطفاً مساعدۀ سنیه حضرت شهریاریلری رایگان بیوریلره ق اوراده بولنان تبعة صادقه جناب پادشاهیلردن (سلیمان البستانی) افندینك همیله و (شيقاغو سرکيسی) نامی التنده مصور بر غزته نك انتشاره باشلادینی بو هفته ایچریسنده ۱۰ جزران سنه ۱۸۹۳ تاریخلی برنجی نسخه سنك ایدارم خانه مزه و رودیله منظور دیدۀ شکرانمز اولدی.

بو غزته نك هیئت عمومی سی اروپا و آمریکا جرائد مصورسته نفوق ایدم چک مرتبه ده بولندینی حالده هنوز دورۀ اولای ترقیده بولنان عثمانیلرک جبرۀ دست مهارتلری اولمه سی بحق شایان افتخاردر.